



国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

Lehrbuch

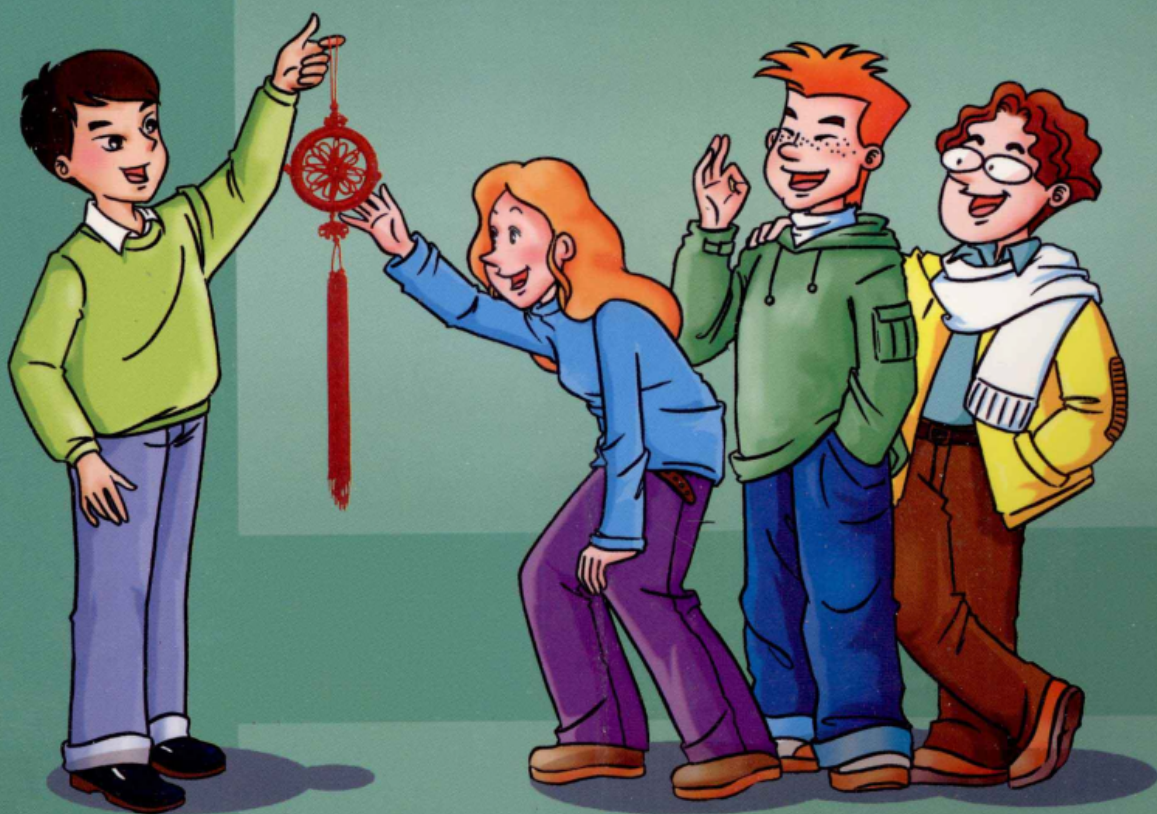
跟我学汉语

WIR LERNEN CHINESISCH

学生用书 (德语版) für Anfänger

主编 ◆ 陈 绶 朱志平

编者 ◆ 朱志平 徐彩华 姜 毅 宋志明 陈 绶



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

德语版

跟我学汉语

学生用书

Wir lernen Chinesisch
Lehrbuch

中国国家汉办赠送
Donated by Hanban, China



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

跟我学汉语

学生用书

(德语版)

*

人民教育出版社 出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京人卫印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/16 插页: 1 印张: 15.5

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 3 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 22000 - 5 定价: 60.00 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

hergestellt in der Volksrepublik China

总策划 许琳 李志军
总监制 马箭飞 郑旺全
监制 孙文正 张彤辉 王锦红
王世友 施歌

主编 陈绂 朱志平
编写人员 朱志平 徐彩华 娄毅
宋志明 陈绂

德文翻译 Ruth CORDES 虞龙发

责任编辑 李津 张平 施歌
特约审稿 Andreas GUDER (顾安达) 徐丽华 张宝发

封面设计 于艳

插图制作 张傲冰

北京天辰文化艺术传播有限公司

前 言

《跟我学汉语》(德语版)是专为以德语为母语的中学生编写的汉语入门教材,也可供以德语为母语的15~18岁的青少年汉语学习者使用。该教材包括学生用书、练习册以及配套的CD、生字卡片和词语卡片等。

《跟我学汉语》编写的主导思想是培养海外中学生学习汉语的兴趣。教材从框架的设计到语言材料的选取安排,都吸收了当前汉语作为第二语言习得研究的最新成果;在内容的安排上力求自然、有趣,符合第二语言学习规律;语法点的出现顺序以表达功能的需要为基础,并以话题为线索来编排语言材料,从而带动汉语交际能力的培养。

教材的编写者都是汉语作为第二语言教学的教师,能够从自己亲身进行教学的角度去设计教材、安排内容。在编写的过程中,我们还多次征求并采纳了海外中学以汉语为第二语言进行教学的一线教师的意见,这些意见给编写工作带来了很好的启示。

我们希望,该教材能够在不失系统性的基础上,表现出明显的功能性;在不失科学性的基础上,表现出明显的实用性;在不失严肃性的基础上,表现出明显的趣味性。

《跟我学汉语》(德语版)是中国国家汉办主持开发的多语种系列教材之一。该教材在编制过程中,得到了国家汉办、上海海文音像出版社等方方面面的支持与帮助。在此,我们一并致以深深的谢意。此外,我们还要特别感谢Ruth CORDES、虞龙发、顾安达、徐丽华、张宝发等在翻译、审稿中付出的艰辛劳动。

编 者

2009年5月

Vorwort

Wir lernen Chinesisch (deutsche Ausgabe) ist ein Lehrwerk, das speziell für Oberstufenschüler entwickelt wurde. Es ist geeignet für 15 bis 18-jährige Jugendliche, deren Muttersprache Deutsch ist. Die gesamte Reihe von *Wir lernen Chinesisch* besteht aus Lehrbuch und Arbeitsbuch, sowie einer komplette CD, Vokabeln- und Wortschatz-Karte.

Beim Lehrwerk *Wir lernen Chinesisch* liegt uns vor allem am Herzen, das Interesse der Schüler am Chinesischen zu wecken und zu fördern. Bei der Entwicklung der gesamten Reihe, vom Entwurf des Rahmenplans bis zur Auswahl und Anordnung des Sprachmaterials, wurden die neuesten Forschungsergebnisse zum Erlernen von Chinesisch als Fremdsprache herangezogen. Der Inhalt entspricht dem Erfahrungshorizont von Oberstufenschülern, die Anordnung den neuesten Erkenntnissen der Lerntheorie.

Um den allgemeinen Bedürfnissen alltäglicher Gespräche gerecht zu werden, wurden die Satzmuster und die Grammatik zu Anwendungsfeldern zusammengefasst. Das Sprachmaterial wurde nach situativen Themengebieten angeordnet.

Zusammengestellt wurde das Lehrwerk von Chinesischlehrern, deren praktische Erfahrungen aus dem Unterricht Eingang finden konnten. Eine wichtige Bereicherung unserer Arbeit waren außerdem die Meinungen und Vorschläge von Chinesischlehrern, die weltweit in vielen Ländern an höheren Schulen arbeiten.

Wir hoffen deshalb, dass die Lehrbücher sowohl an der Praxis orientiert, benutzerfreundlich und interessant für die Schüler sind, als auch systematischen, wissenschaftlichen Ansprüchen genügen.

Wir lernen Chinesisch (deutsche Ausgabe) ist eines der mehrsprachigen Lehrwerke, die vom Hanban der Volksrepublik China finanziert und entwickelt wurden. Während des gesamten Prozesses der Konzeption erhielten wir Unterstützung und Hilfe vom Hanban, vom Shanghai Haiwen-Verlag und von vielen verschiedenen Seiten. Wir danken allen unseren Unterstützern. Nicht zuletzt danken wir insbesondere Ruth CORDES, Yu Longfa, Gu Anda, Xu Lihua und Zhang Baofa usw. für die Übersetzung und das Korrektur-Lesen der Lehrbücher.

本书缩略语说明

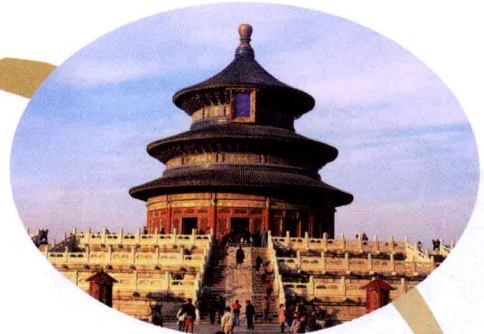
Abkürzungsverzeichnis

| | | |
|------|-------------------------------------|------|
| Adj | Adjektiv | 形容词 |
| Adv | Adverb | 副词 |
| DPr | Demonstrativpronomen | 指示代词 |
| EN | Eigename | 专有名词 |
| IPr | Interrogativpronomen; Fragepronomen | 疑问代词 |
| K | Konjunktion | 连词 |
| MV | Modalverb | 助动词 |
| Nu | Numerale; Zahlwort | 数词 |
| Pa | Partikel | 助词 |
| PPr | Personalpronomen | 人称代词 |
| Pr | Pronomen | 代词 |
| Präp | Präposition | 介词 |
| Px | Präfix | 前缀 |
| S | Substantiv | 名词 |
| Sfx | Suffix | 后缀 |
| V | Verb | 动词 |
| ZEW | Zähleinheitswort | 量词 |

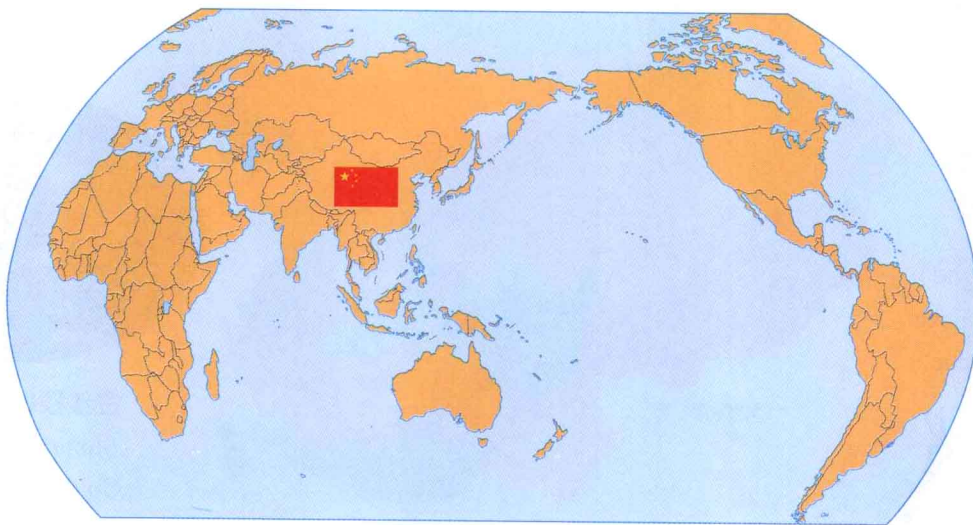
Wo liegt China?



长城 (Chángchéng)
Die Große Mauer



天坛 (Tiāntán)
Der Himmelstempel



黄山 (Huáng Shān)
Der „Gelbe Berg“



兵马俑 (bīngmǎyǒng)
Die Terrakotta-Armee

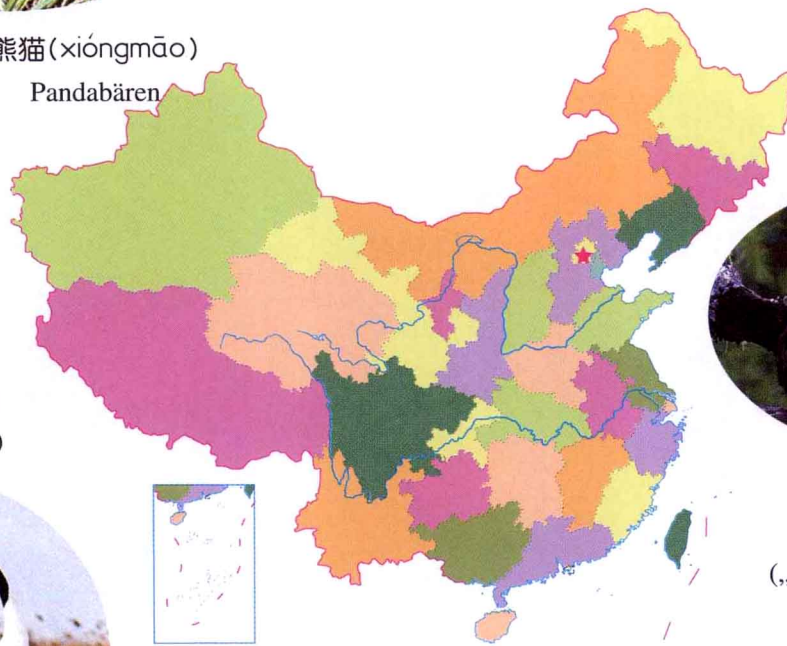
Was weißt du über China?



熊猫(xióngmāo)
Pandabären



唐三彩(tángsāncǎi)
dreifarbig glasierte Tang-Keramik



金丝猴(jīnsīhóu)
Stumpfnasennaffen
(„Goldseidenäffchen“)

丹顶鹤(dāndǐnghè)
Mandschurenkraniche
(„Rotkronenkraniche“)



扬子鳄(yángzǐ'è)
Yangzi-Alligator



蜡染(làrǎn)
Batik

Kunsthandwerk: Chinesische Knoten

Chinesische Knoten sind ein einzigartiger Teil der Volkskunst in China. Die Knoten werden von Hand aus Stricken, Schnüren oder Fäden geknüpft. Es gibt viele verschiedene Formen in unterschiedlichen Farben. Jeder Knotentyp hat einen Namen, der seine Form und seine Bedeutung kennzeichnet. Die chinesischen Knoten haben eine reiche kulturelle Symbolik. Der „Zehntausend-Segnungen-Knoten“ wird z.B. auch „Knoten der wahr werdenden Träume“ genannt und symbolisiert Glück und gute Wünsche.



双喜结(shuāngxǐjié)
Doppelglück-Knoten

万字结(wànzìjié)
Zehntausend-Segnungen-Knoten



草花结(cǎohuājié)
Strohblumenknoten



团圆结(tuányuánjié)
Knoten des Zusammenseins

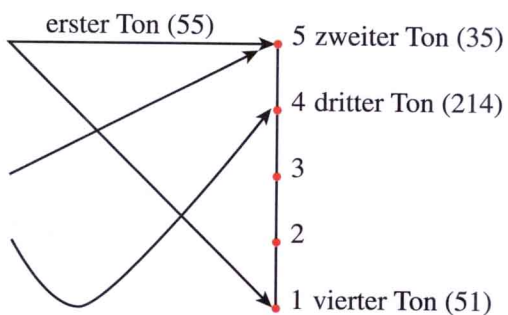
Chinesische phonetische Umschrift (*Pinyin*)

1. Die Laute des Chinesischen in der Umschrift (*Pinyin*).

| | | |
|---------|------------|---------|
| Anlaute | b p m f | d t n l |
| | g k h | j q x |
| | zh ch sh r | z c s |

| | | | | | | | |
|----------|---------------------------|-----------|-----|-----------|----------------------------------|----------------------------|-----------|
| Auslaute | einfache Auslaute | a | o | e | i | u | ü |
| | zusammengesetzte Auslaute | ai ao | ou | ei | ia ie iao iou | ua uo uai uei | üe |
| | nasale Auslaute | an ang | ong | en eng | ian in iang ing iong | uan uen uang ueng | üan ün |

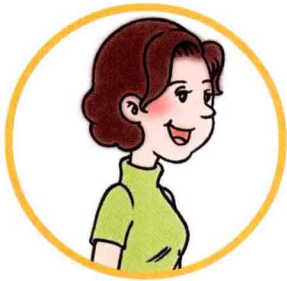
2. Töne.



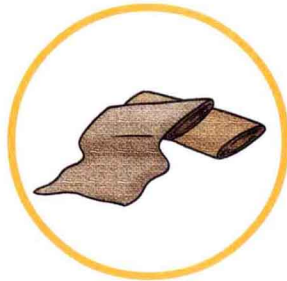
3. Eine chinesische Silbe besteht aus Anlaut, Auslaut und Ton. Beispiele:

| Anlaut | Auslaut | Ton | Silbe |
|--------|---------|-----|-------|
| n | i | v | nǐ |
| h | ao | v | hǎo |

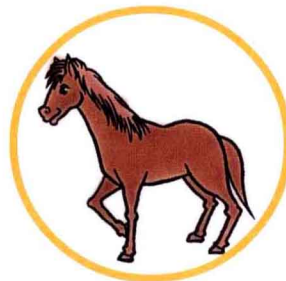
4. Eine Veränderung des Tones verändert auch die Bedeutung.



mā (Mutter)



má (Flachs, Hanf)



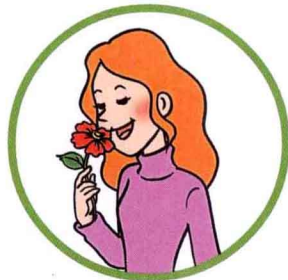
mǎ (Pferd)



mà (schimpfen)



wēn (warm)



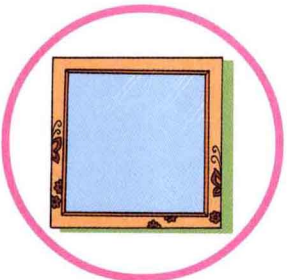
wén (riechen)



wěn (küssen)



wèn (fragen)



fāng (quadratisch)



fáng (Haus)



fǎng (besuchen)



fàng (abstellen)



qī (sieben)



qí (reiten)



qǐ (aufstehen)



qì (ärgerlich)

Inhalt

Chinesische phonetische Umschrift (*Pinyin*)

Teil 1 *Schule, Mitschüler und Lehrer*

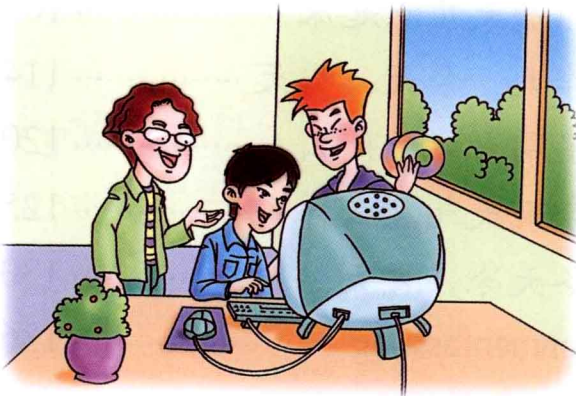
1

| | |
|-----------------------|----|
| 1 你好 | 2 |
| 2 再见 | 6 |
| 3 我是王家明 | 10 |
| 4 谢谢 | 14 |
| 5 她们是学生吗 | 20 |
| 6 他们是我的朋友 | 25 |
| Zusammenfassung | 30 |



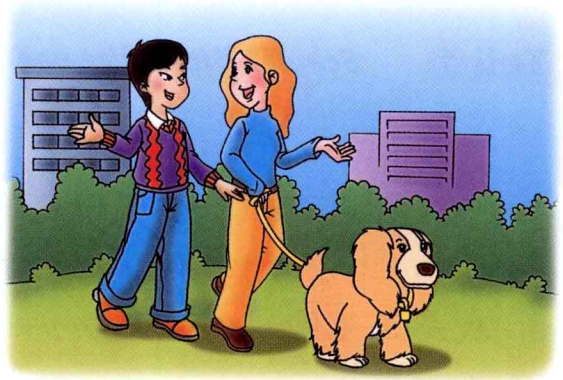
Teil 2 *Meine Freunde und ich*

33



| | |
|-----------------------|----|
| 7 他是谁 | 35 |
| 8 谁是你的好朋友 | 41 |
| 9 你有几张中文光盘 | 47 |
| 10 这是谁的钱包 | 54 |
| 11 祝你生日快乐 | 59 |
| 12 今天我很高兴 | 64 |
| Zusammenfassung | 68 |

13 你多大 73
14 这是我的狗 77
15 你从哪里来 81
16 我住在柏树街 86
17 你家有几口人 91
18 我爸爸是医生 95
Zusammenfassung 100



19 现在几点 104
20 你每天几点起床 109
21 昨天、今天、明天 114
22 星期六你干什么 120
23 今天天气怎么样 125
24 冬天冷，夏天热 130
Zusammenfassung 136

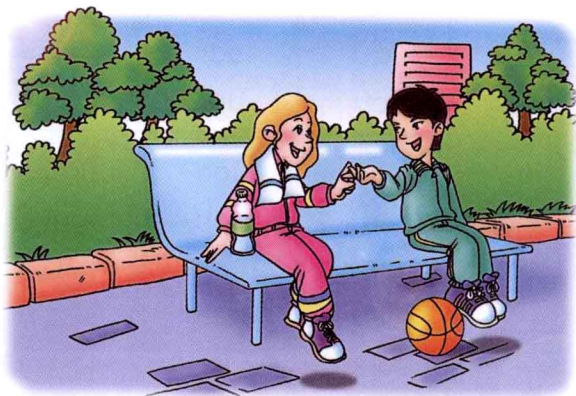
Teil 5 Essen und Kleidung

138

| | |
|-----------------------|-----|
| 25 我要二十个饺子 | 140 |
| 26 你们家买不买年货 | 145 |
| 27 一共多少钱 | 150 |
| 28 你喜欢什么颜色 | 155 |
| 29 穿这件还是穿那件 | 160 |
| 30 他什么样子 | 165 |
| Zusammenfassung | 170 |

**Teil 6 Sport und Gesundheit**

172



| | |
|-----------------------|-----|
| 31 你哪儿不舒服 | 173 |
| 32 医生，我牙疼 | 178 |
| 33 你会游泳吗 | 183 |
| 34 去游泳池怎么走 | 188 |
| 35 你去哪儿度暑假 | 194 |
| 36 运动场上有很多人 | 199 |
| Zusammenfassung | 205 |

Anhang

207

| | |
|---------------------------------------|-----|
| I Spiel und Spaß | 207 |
| 1. Würfelspiel | |
| 2. Farbenlabyrinth | |
| 3. Lesejagd durch die Verbotene Stadt | |
| II Vokabelliste | 213 |
| III Schriftzeichen | 225 |

Tabelle der Anlaut- und Auslautkombinationen in Putonghua

Teil 1

Schule, Mitschüler und Lehrer

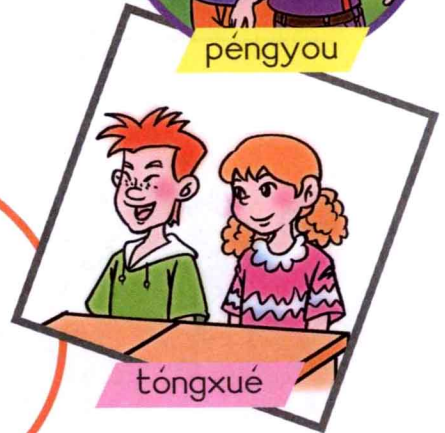
Themen



Nǐ hǎo, wǒ shì
Wáng Jiāmíng.



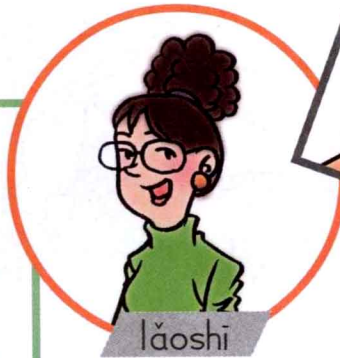
péngyou



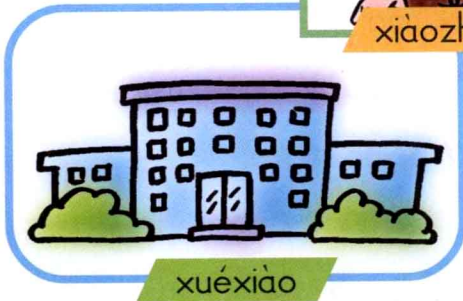
tóngxué



xiàozhǎng



lǎoshī



xuéxiào

Xièxie, zàijàn.

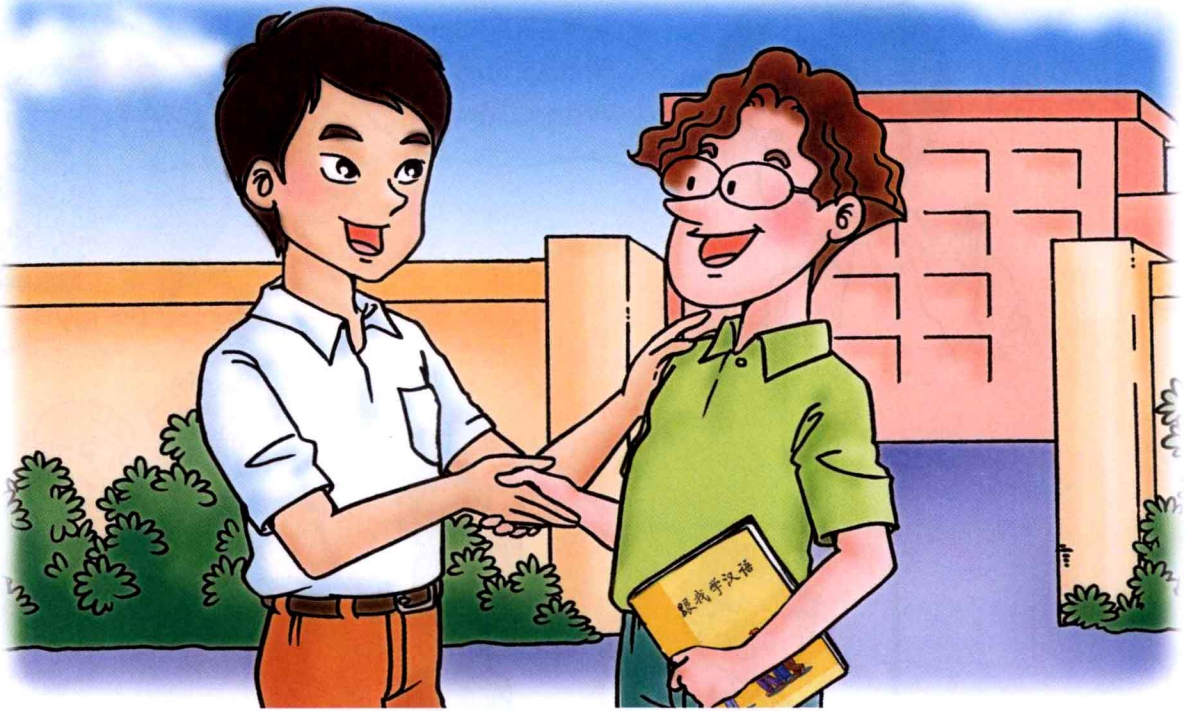


1

你好

nǐ hǎo

Wang Jiaming, ein neuer Schüler, trifft zum ersten Mal seinen Mitschüler.



家明：你好！

Jiāmíng: Nǐ hǎo!

马克：你好！

Mǎkè: Nǐ hǎo!

家明：我叫王家明。

Jiāmíng: Wǒ jiào Wáng Jiāmíng.

马克：我叫马克。

Mǎkè: Wǒ jiào Mǎkè.



Vokabeln

- | | | | |
|------|------|-------|---------------|
| 1. 你 | nǐ | (PPr) | du, dich |
| 2. 好 | hǎo | (Adj) | gut |
| 3. 我 | wǒ | (PPr) | ich, mich |
| 4. 叫 | jiào | (V) | heißen; rufen |

Eigennamen

- 王家明 Wáng Jiāmíng
Wang Jiaming
- 马克 Mǎkè Mark